



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

www.PnuNews.com

www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۱- ماده ۱۲۸۸ قانون مدنی - مفاد سند در صورتی معتبر است که مخالف قوانین نباشد.

documents .۱ contents .۲

notarial document .۳ private document .۴

۲- سند رسمی: سندی است که در مرجع ذی صلاحیت تنظیم شده باشد.

evidence .۱ authentic .۲ competent .۳ legal .۴

۳- وعده ازدواج ایجاد علقه زوجیت نمی کند.

continuation of marriage .۱ temporary marriage .۲

marriage contract .۳ matrimonial relation .۴

۴- تعلیق در عقد موجب بطلان است.

void .۱ dismissal .۲ debts .۳ conviction .۴

۵- تعیین مقدار مهر منوط به ترازی طرفین است.

fixed consent .۱ mutual consent .۲

indisputable consent .۳ joint consent .۴

۶- خيار فسخ فوری است.

the right of cancellation .۱ the option of lesion .۲

to waive an option .۳ the option of cancellation .۴

۷- طلاق بر دو قسم است: بائن و رجعی

revocable .۱ religious .۲ irrevocable .۳ repudiation .۴

۸- رهن عقدی است که به موجب آن مدیون مالی را برای وثیقه به داین می دهد.

A pledge .۱ A debt .۲ A mortgagor .۳ A mortgagee .۴

۹- اقامتگاه شخص حقوقی محلی است که اداره شخص حقوقی در آنجا است.

The agency .۱ The domicile .۲

The establishments .۳ The residents .۴

۱۰- تا زمانی که حق بیمه توسط بیمه گذار پرداخت نگردیده قرارداد بیمه لازم الاجراء نمی باشد.

Insured .۱ Premium .۲ Insurer .۳ Insured Items .۴



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

www.PnuNews.com

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

11- Signed testimony is not regarded as a document.

1. آئین نامه 2. گواهی نامه 3. شهادتنامه 4. اظهارنامه

12- The person who performs the act must be sane in mind.

1. بالغ 2. عاقل 3. قاصد 4. صادق

13- Marriage takes place by proposal and acceptance in words which explicitly convey the meaning of marriage.

1. خواستگاری 2. عقد 3. قبول 4. ایجاب

14- The observance of the arrangements stipulated in the case of divorce is not obligatory in case of cancellation of marriage.

1. رعایت مقررات 2. مشاهده تنظیمات 3. رعایت ترتیبات 4. مشاهده مقررات

15- An unconditional contract is one which is not, in the intention of the maker, contingent upon any outside matter.

1. عقد منجز 2. عقد خیاری 3. عقد لازم 4. عقد جائز

16- Trickery denotes conduct with causes the other party to the transaction to be misled.

1. ثمن 2. مبیع 3. تدلیس 4. خیار تبعیض

17- A lesion is gross if in accordance with common usage it is not susceptible of being overlooked.

1. اجرت المثل 2. غبن 3. دیون 4. هبه

18- A contract may be binding on one party but revocable by the other.

1. جائز 2. منجز 3. معلق 4. لازم

19- I am sorry that we were not able to clear your November statement for \$510.00

1. تسویه حساب کردن 2. تحویل دادن 3. مراوده تجاری داشتن 4. رسیدگی کردن

20- Every one of the betrothed parties can, if the proposed marriage is called, claim the restitution of the presents given to the other party.

1. هر یک از طرفین می تواند در صورت بهم خوردن وصلت هدایایی را که به طرف دیگر داده است مطالبه کند
2. هریک از نامزدها می تواند در صورت بهم خوردن وصلت هدایایی را که به طرف دیگر داده است مطالبه کند
3. والدین هریک از طرفین می تواند در صورت بهم خوردن وصلت هدایایی را که به طرف دیگر داده است مطالبه کند
4. هریک از طرفین جدا شده می تواند هدایایی را که به طرف دیگر داده است مطالبه کند



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

www.PnuNews.com

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱

www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

21-Making marriage conditional will render it void.

1. اکراه در عقد موجب بطلان است
2. توال عرفی ایجاب و قبول شرط صحت عقد است
3. تعلیق در عقد موجب بطلان است
4. اجبار در عقد موجب بطلان است

22-Both parties waive the right to appeal, the right to request a statement of Decision,and the right to move for a new trial or reconsideration.

1. طرفین حق درخواست پژوهش، حق درخواست صدور اظهارنامه رأی و حق اقدام به طرح درخواست دادرسی جدید یا تجدید نظر را از خود سلب و ساقط می نمایند
2. طرفین ملزم خواهند بود حق درخواست صدور اظهارنامه رأی و حق اقدام به طرح درخواست تجدیدنظر داشته باشند
3. طرفین ملزم می باشند هرگونه حق صدور اظهارنامه و طرح درخواست دادرسی جدید یا تجدیدنظر را از خود سلب نمایند
4. هریک از طرفین ملزم می باشد حق درخواست پژوهش، صدور اظهارنامه یا تجدید نظر را از خود سلب و ساقط می نمایند

23-The lessee may let the thing hired to another person,unless in the lease there is a stipulation that he should not do so.

1. مستأجر می تواند عین مستأجره را به دیگری رهن دهد به شرط اینکه در عقد اجاره آمده باشد
2. مستأجر نمی تواند عین مستأجره را به دیگری اجاره دهد مگر به اجازه موجر
3. مستأجر می تواند عین مستأجره را به دیگری اجاره دهد به شرط عقد اجاره
4. مستأجر می تواند عین مستأجره را به دیگری اجاره دهد مگر اینکه در عقد اجاره خلاف آن شرط باشد

24-The mention of a debt in a commercial account book is equivalent to a written confession.

1. قید دین در مسأله حسابرسی به منزله اقرار کتبی است
2. قید دین در دفتر تجار به منزله اقرار کتبی است
3. اقرار به حق در دفتر تجار به منزله اقرار کتبی است
4. اقرار به بدهکار بودن در دفتر مربوط به حسابرسی به منزله اقرار کتبی است

۲۵- کسانی که با تقلب موجبات معافیت را فراهم سازند برابر قوانین جزایی کشور با آنها رفتار خواهد شد.

۱. Any person who illegally provides the causes for exemption(from Military Service) will be treated in accordance with State's Penal Laws

۲. Those who illegally provides exemption will be treated in accordance with Pecuniary Punishment Laws

۳. Any person who acts as Legal impediment will be treated in accordance with State's Penal Laws

۴. Any person who provides the cause for exemption(from Military Service) in falseness in manner will be treated in accordance with State's Criminal Law



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

www.PnuNews.com

www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۲۶- ماده ۱۲۸۶ قانون مدنی سند را به دو نوع تقسیم نموده است: سند رسمی و سند عادی

۱. Civil Code-Note 1286: Documents are of two kinds: Notarial and Private

۲. Civil Code-provisions 1286: Documents are of two kinds: Formal and Informal

۳. Civil Code-Article 1286: Documents are of two kinds: Notarial and Private

۴. Civil Code-Article 1286: Documents are of two kinds: Formal and Informal

۲۷- خسارت خاص

۲. Special Loss

۱. Particular Loss

۴. Particular Average

۳. Special Damage

۲۸- بیمه عدم النفع

۲. Business insurance

۱. Business interruption insurance

۴. Excess insurance

۳. concurrent insurance

۲۹- ضمان عقدی

۲. On Contracts of Guarantee

۱. On Contracts of Possession

۴. On Contracts of Transferor

۳. On Contracts of Permission

۳۰- تأدیه

۴. Stipulation

۳. Installments

۲. Counterclaim

۱. Days of Grace